

# La langue des thèses et des mémoires

Universités québécoises (2000 – 2022)

Forum FRQ  
*La science en français au Québec et dans le monde*  
26-27 avril 2023

# Jean-Hugues Roy

Prof, progr. de journalisme, École des médias, Université du Québec à Montréal

J'enseigne notamment le journalisme de données.

C'est l'application de l'informatique au journalisme pour recueillir, traiter et présenter des documents numériques, incluant des données, afin de répondre à des questions dans l'intérêt public.

Ressemble, en recherche, aux humanités numériques ou méthodologies computationnelles.



Photo: Stéphanie Yates, DCSP, UQAM.







Question de recherche principale

**Quelle proportion des thèses de doctorat et des mémoires de maîtrise publiés au Québec ont été rédigés en français?**



Questions secondaires

**Évolution dans le temps (2000 à auj.)**

**Répartition par grade (2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> cycles)**

**Répartition par université**

**Répartition par domaine**

# Méthodologie

## Moissonnage dans les répertoires institutionnels de toutes les universités.

Point de départ: Érudit, section « Thèses et mémoires »  
(16 universités sur les 18 du Québec).

Bishop's -> 0 document

HEC moissonnage complexe, mais pas impossible.

~103 000 documents

## Complété avec:

- Proquest
- ~ 500 docs (merci à Vincent Larivière)
- Thèses et mémoires de BAC
- ~ 6 000 docs (merci à Alex. Jerabek, Pierre Nault et Mélanie Verville, Biblio UQAM)

# Corpus de ~110 000 documents

Forum FRQ – La science en français au Québec et dans le monde

Érudit / Thèses et mémoires

Thèses et mémoires  
132 442 documents

Érudit offre un accès centralisé aux dépôts de thèses et mémoires de plusieurs universités canadiennes. La recherche peut être effectuée sur Érudit à l'intérieur de chaque dépôt ou dans l'ensemble de ceux-ci à partir de l'[outil de recherche avancée](#); la consultation du document nécessite cependant une redirection vers la plateforme de l'institution d'attache. Érudit n'est pas responsable des documents diffusés dans cette zone. En cas de besoin, veuillez communiquer directement avec la personne en charge du dépôt à l'université correspondante.

Par dépôt institutionnel



**Concordia University**

16 021 documents

Dernièrement diffusées

Manipulation of states of light in optical ring resonators

Politics of educational reforms in Morocco since 1956: The gender dimension

Development of A Multi-Agent System for Automated Resource Allocation in Maintenance of Hospital Buildings



**École de technologie supérieure**

2 741 documents

Dernièrement diffusées

Hybrid massive MIMO architecture with SWIPT in NOMA systems

Towards recommending code examples using informal documentation

Semantic model difference identification for aerospace sheet metal part CAD models



**École nationale d'administration publique**

184 documents

Dernièrement diffusées

Comment les mécanismes de rétablissement permettent-ils la réduction des risques dans les situations post-catastrophes dans les municipalités?

La fonction de secrétaire général et greffier du Conseil exécutif

Les mouvements sociaux des jeunes pour le climat : le cas de la manifestation de Montréal



**Institut national de recherche scientifique**

2 331 documents

Dernièrement diffusées

Traitement de matériaux contaminés : Développement de traitements sur site par des méthodes physico-chimiques et de réactions d'oxydation chimique.

Géochimie et âge de l'eau souterraine en Estrie en relation avec les problématiques en arsenic et manganèse et la vulnérabilité des puits d'approvisionnement.

Géologie du Quaternaire, modélisation géologique 3D et courants glaciaires dans l'estuaire moyen du Saint-Laurent : Applications du LIDAR aéroporté.



**McGill University**

50 954 documents

Dernièrement diffusées

Study of rock burstability with mechanical property testing and microscopic image analysis

Performance evaluation of renewable selective artificial ground freezing (R-SAGF) using two phase closed thermosyphon

Thermomechanical behavior of Al-Mg alloys with high Mg content



**Polytechnique Montréal**

6 214 documents

Dernièrement diffusées

An Adaptive Large Neighborhood Search Algorithm for Tactical Planning of a Single-Segment Corridor Network in a Many-to-one-to-many Transportation System

Field-Induced Modulation of Single-Exciton Emission in ZnSe: Te2 Under Resonant and Non Resonant Excitation

Fluidelastic Instability Study of a Rotated Square Array Subjected to Single and Two-Phase Cross-Flow



**Université de Montréal**

591 documents

Dernièrement diffusées

Portrait des patients atteints d'arthrite juvénile idiopathique d'une clinique spécialisée d'articulation temporo-mandibulaire et des ressources disponibles pour cette population dans les hôpitaux pédiatriques canadiens

Étude de la collection des bronzes découverts à Argilos

Thermal stability of sub-Arctic Highways : impacts of heat advection triggered by mobile water flow under an embankment



**Université de Sherbrooke**

13 564 documents

Dernièrement diffusées

Conception de l'analogie topologique d'un bit magnétique

Les effets du climat, de la densité et de la prédation sur la dynamique de population du mouton d'Amérique (*Ovis canadensis*)

Effets de l'adiponectine sur les cellules endométriales porcines



**Université du Québec à Chicoutimi**

2 982 documents

Dernièrement diffusées

Occurrence de saumons atlantique (*Salmo salar*) estuariens dans la région de la baie d'Ungava (Nunavik, QC) confirmée par la chimie des otolithes et la morphologie des écailles

Le point de vue d'étudiants quant au



**Université du Québec à Montréal**

10 960 documents

Dernièrement diffusées

La valeur d'échange de la compagnie intime : négocier l'argent et l'intimité en sugar dating

L'expérience de deuil des femmes âgées ayant vécu la perte d'un partenaire de même sexe



**Université du Québec à Rimouski**

1 359 documents

Dernièrement diffusées

Modélisation et simulation d'une plaque en acier 4340 chauffée par induction utilisant un modèle de simulation par éléments finis : prédiction et optimisation numérique /

Caractérisation du régime alimentaire du



**Université du Québec à Trois-Rivières**

5 377 documents

Dernièrement diffusées

Pédagogie du bonheur : utilisation de la méthodologie des systèmes souples de Peter Checkland pour évaluer le design de deux activités autotéliques dans un contexte socioconstructiviste pour une perspective de prédiction de réduction du

# Résultats

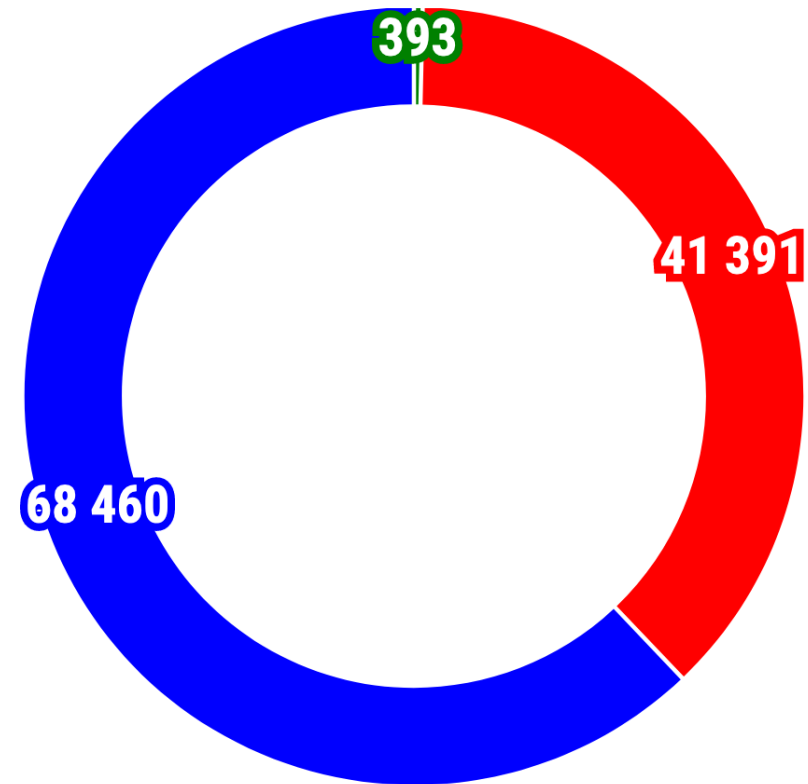
Entre 2000 et 2022

**62,1%**

des thèses et mémoires  
publiés au Québec l'ont été  
en français

## Répartition des thèses et mémoires par langue 2000 - 2022

■ Français ■ Anglais ■ Autres



Source: Érudit; répertoires institutionnels • Compilation par Jean-Hugues Roy, École des médias, UQAM





**94%**

des Québécois•es peuvent soutenir  
une conversation en français.

**86%**

des Québécois•es parlent  
régulièrement français à la maison.

**78%**

des Québécois•es parlent surtout  
français à la maison.

**75%**

des Québécois•es ont le français  
comme langue maternelle.

# Comparatifs



# Résultats

Mémoires (2<sup>e</sup> cycle)

65,8%

## Répartition des mémoires par langue 2000 - 2022

■ Français ■ Anglais ■ Autres

Maîtrises

48 340

24 842

Source: Érudit; répertoires institutionnels • Compilation par Jean-Hugues Roy, École des médias, UQAM



Thèses (3<sup>e</sup> cycle)

53,2%

## Répartition des thèses par langue 2000 - 2022

■ Français ■ Anglais ■ Autres

Doctorats

18 813

16 402

Source: Érudit; répertoires institutionnels • Compilation par Jean-Hugues Roy, École des médias, UQAM



# Résultats

En somme, entre 2000 et 2022  
au Québec

**1 maîtrise sur 3**  
**1 doctorat sur 2**

ont été réalisés en anglais



# Évolution par année



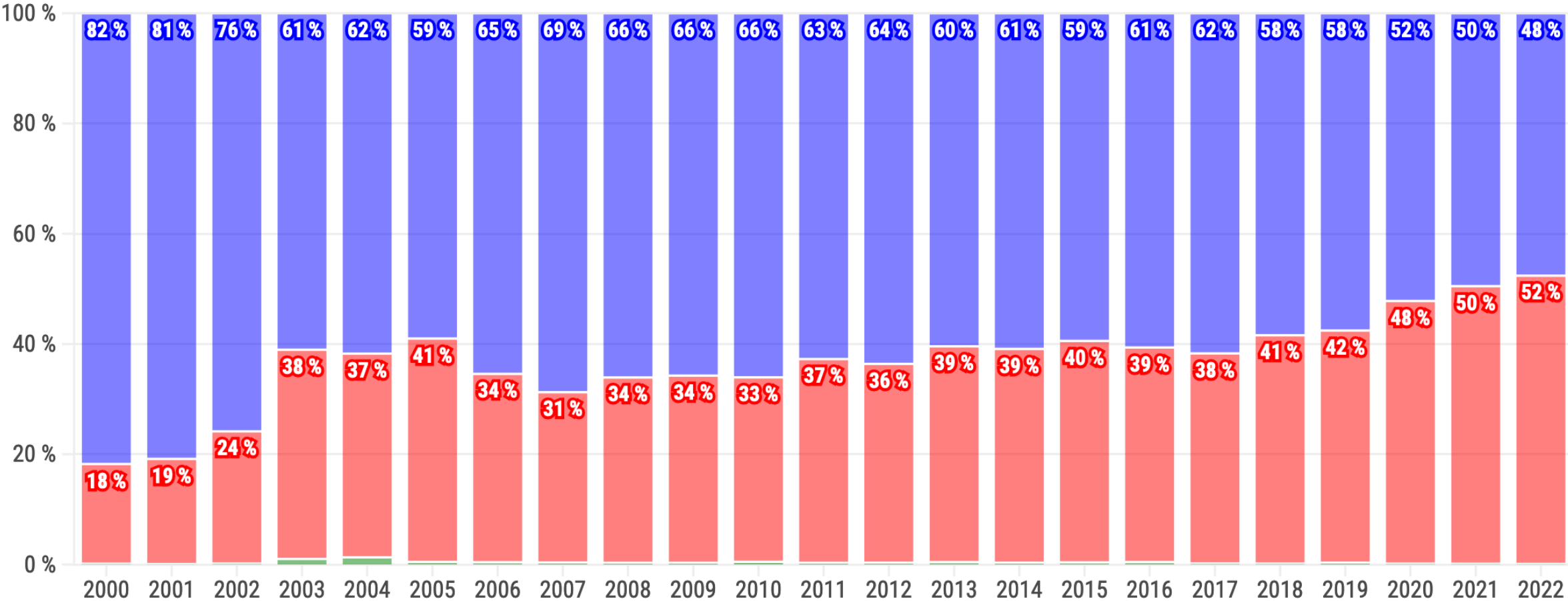


# Langue des thèses et mémoires, par année

Toutes ▼

autres anglais français

2022 -> 52% en anglais

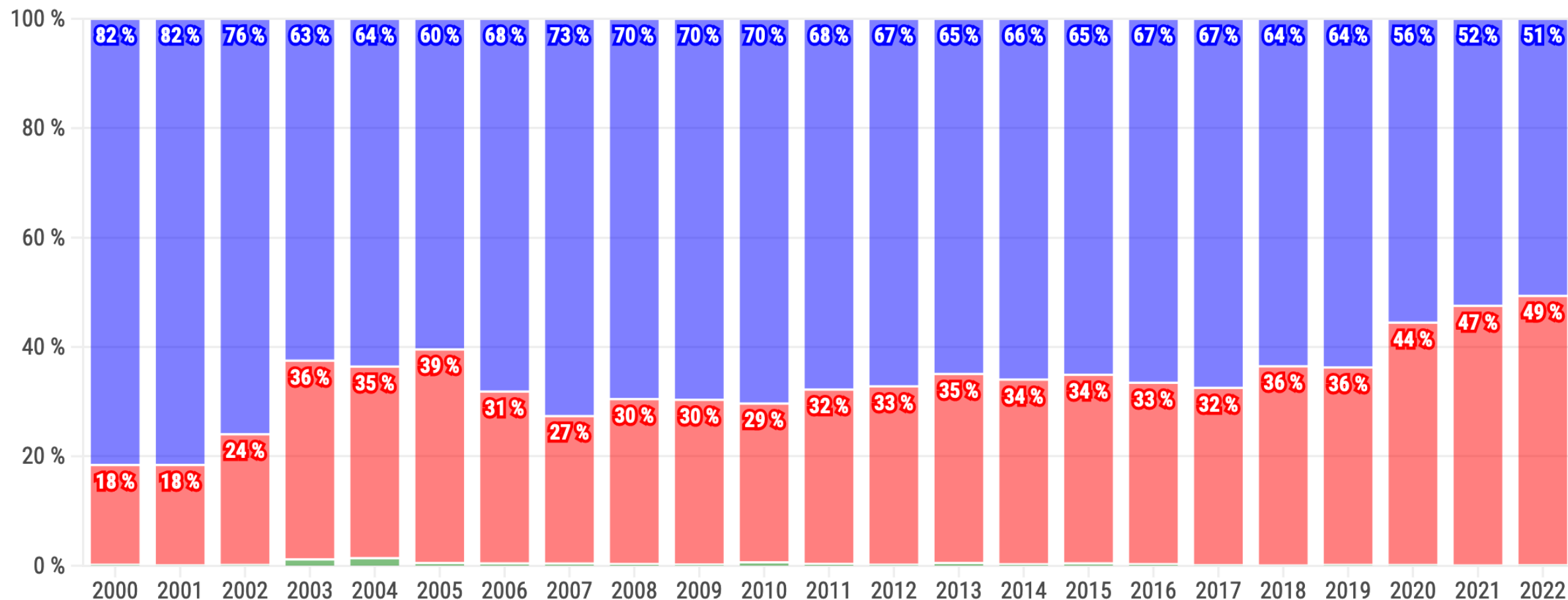


# Langue des mémoires de maîtrise, par année

Toutes

■ autres ■ anglais ■ français

**2022 -> 49% en anglais**

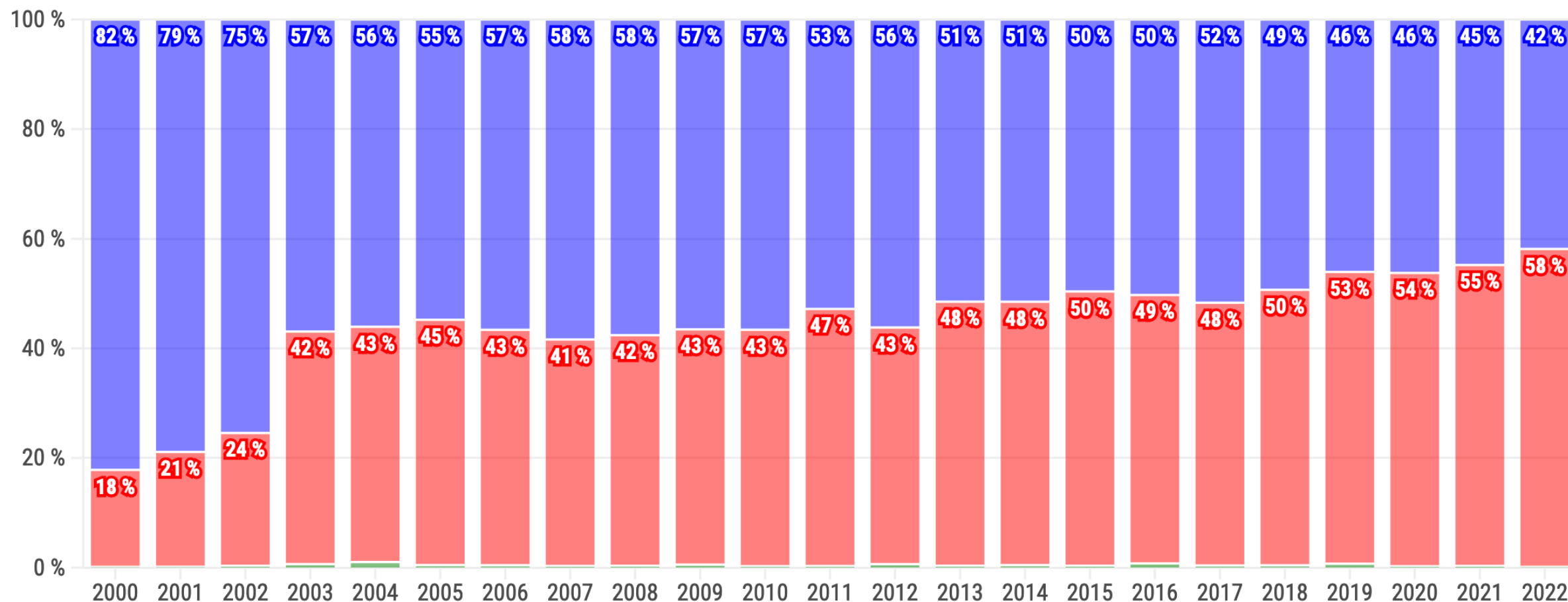


# Langue des thèses de doctorat, par année

Toutes ▼

■ autres ■ anglais ■ français

**2022 -> 58% en anglais**



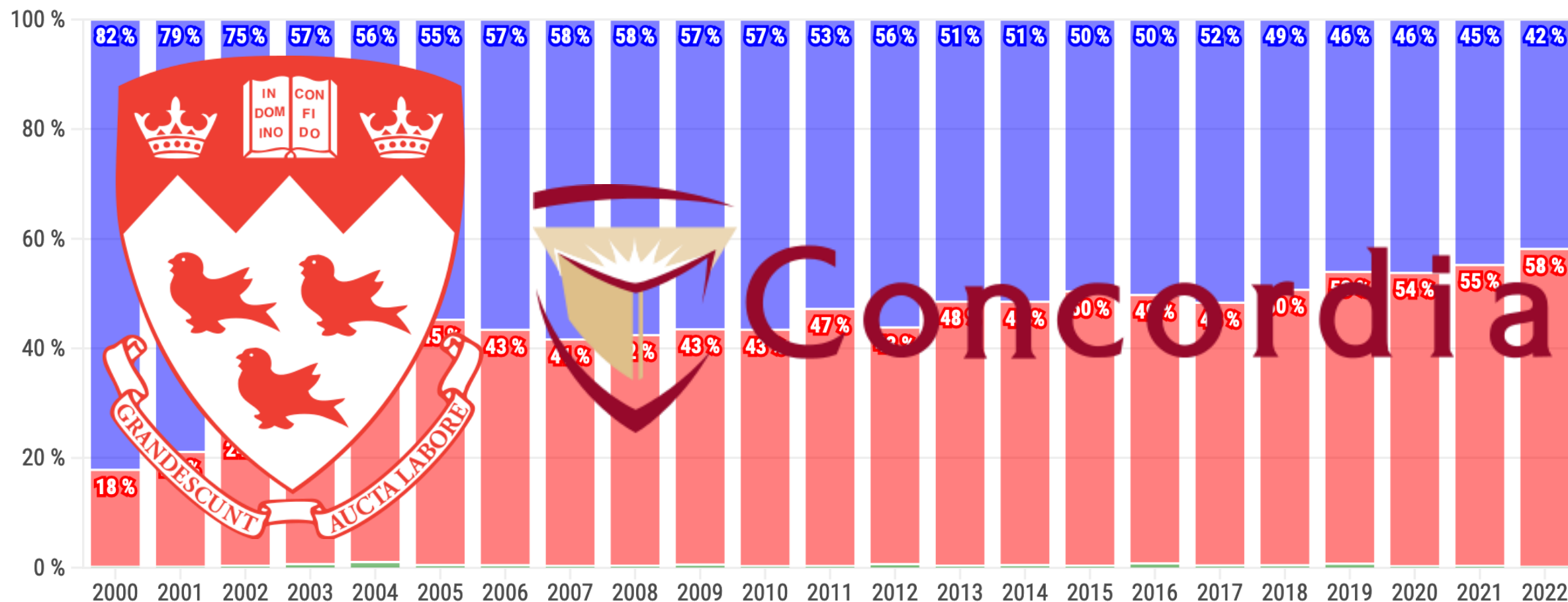


# Langue des thèses de doctorat, par année

Toutes ▼

■ autres ■ anglais ■ français

2022 -> 58% en anglais



# Évolution par année

En excluant



# Concordia

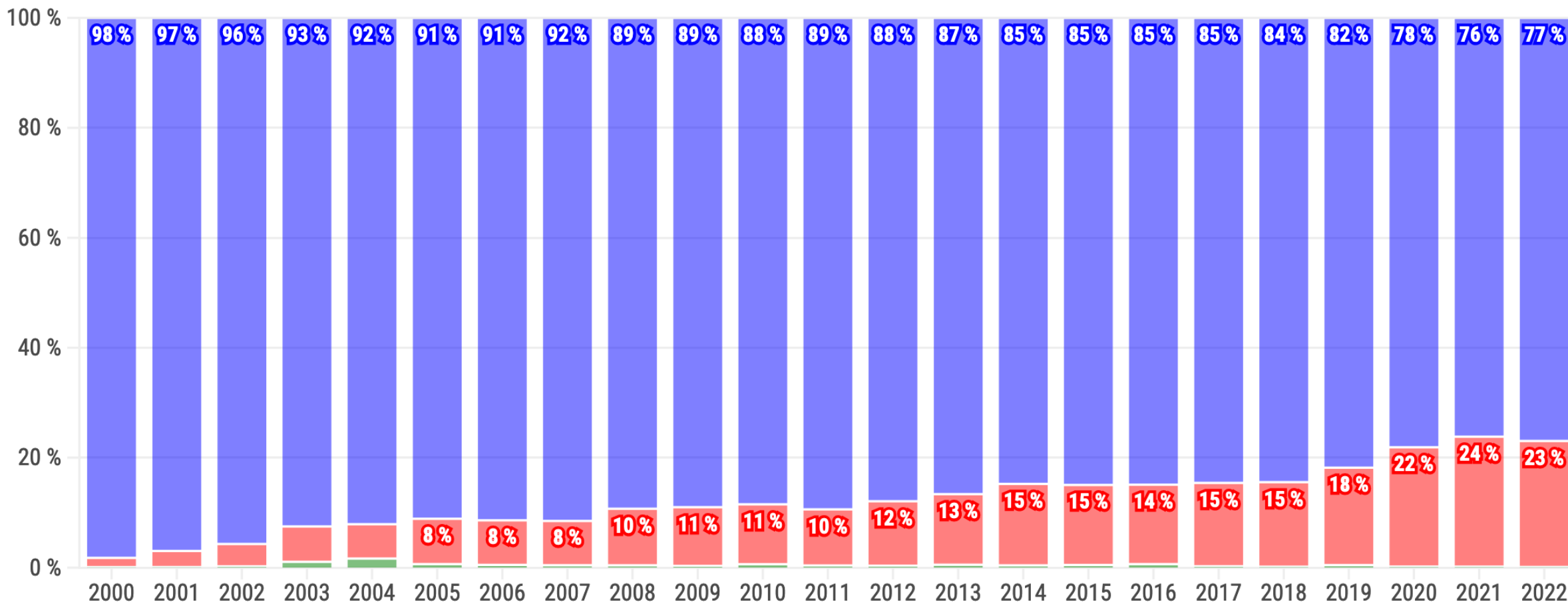
# Langue des thèses et mémoires, par année

Réparties par groupe d'universités (toutes vs francophones seulement)

Francophones ▾

■ autres ■ anglais ■ français

**2022 -> 23% en anglais**





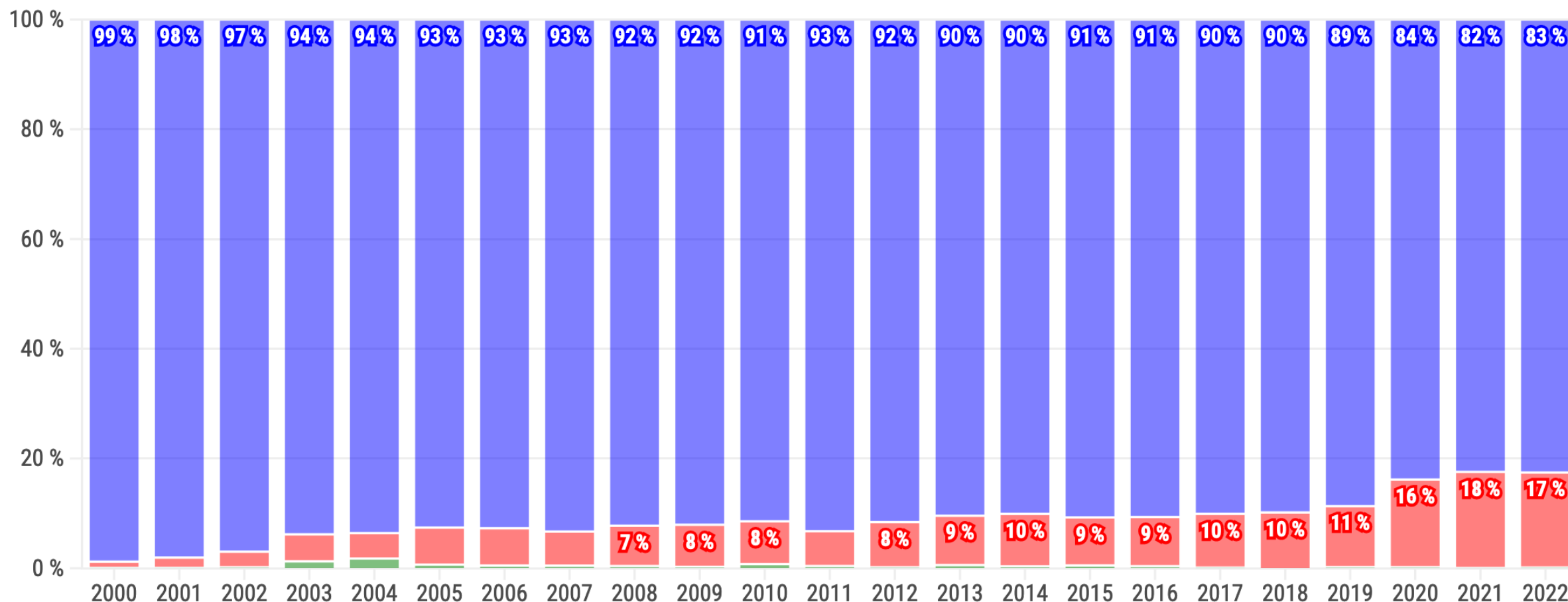
# Langue des mémoires de maîtrise, par année

Réparties par groupe d'universités (toutes vs francophones seulement)

Francophones ▼

■ autres ■ anglais ■ français

**2022 -> 17% en anglais**



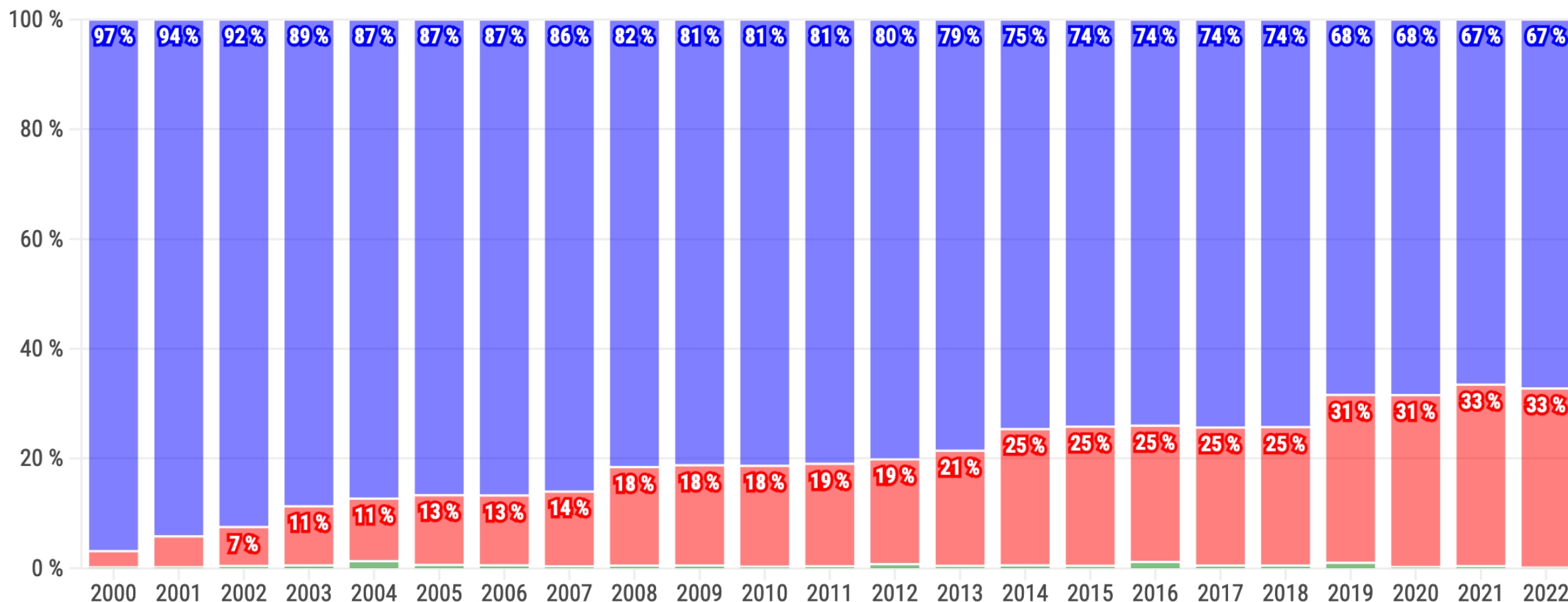
# Langue des thèses de doctorat, par année

Réparties par groupe d'universités (toutes vs francophones seulement)

Francophones ▾

■ autres ■ anglais ■ français

**2022 -> 33% en anglais**



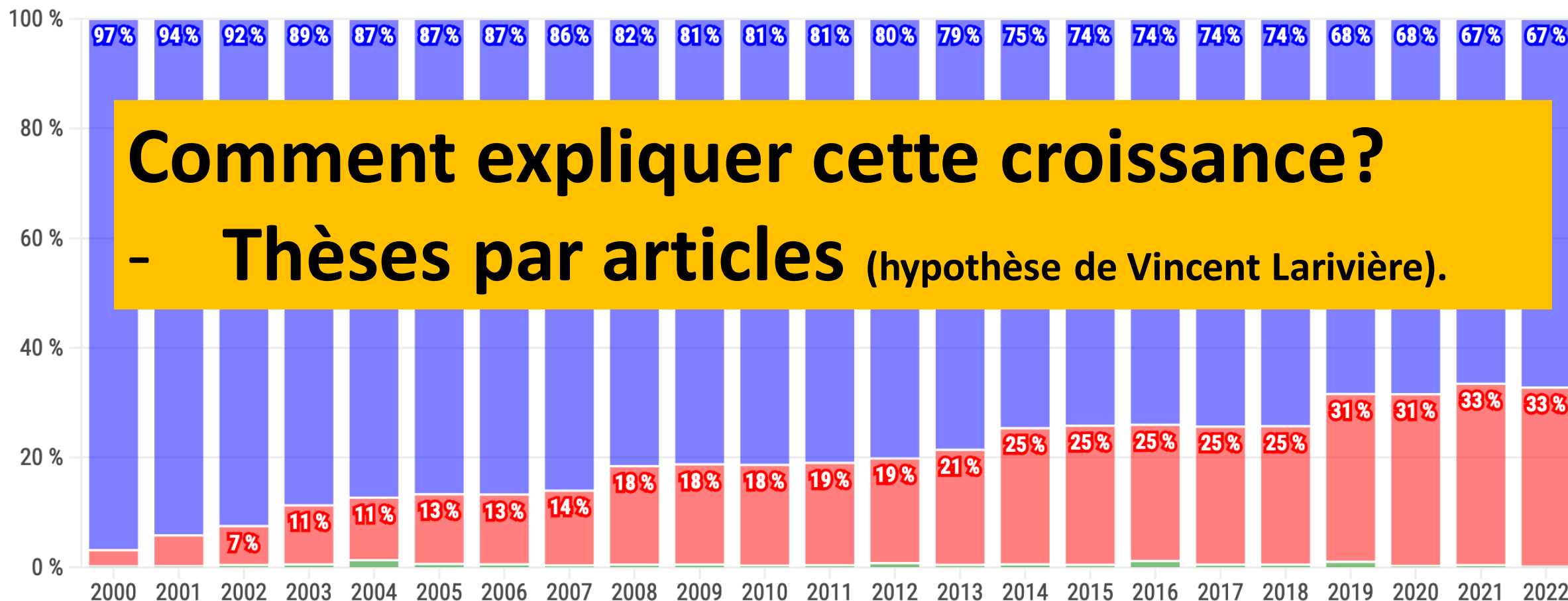
# Langue des thèses de doctorat, par année

Réparties par groupe d'universités (toutes vs francophones seulement)

Francophones ▾

■ autres ■ anglais ■ français

**2022 -> 33% en anglais**





# Résultats

En 2022, dans les universités  
francophones du Québec

**1 maîtrise sur 6**  
**1 doctorat sur 3**

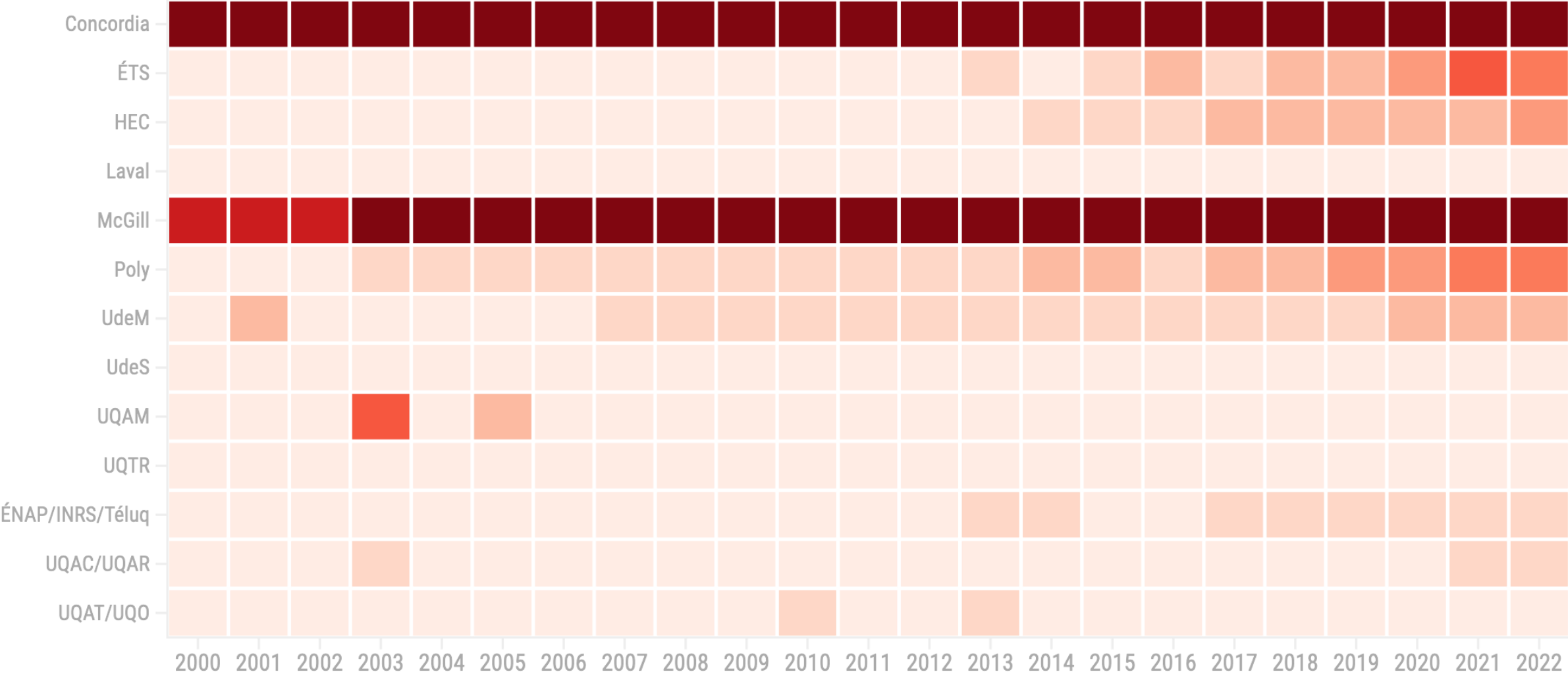
ont été réalisés en anglais

# Répartition par institution



# Langue des maîtrises au Québec (2000-2022)

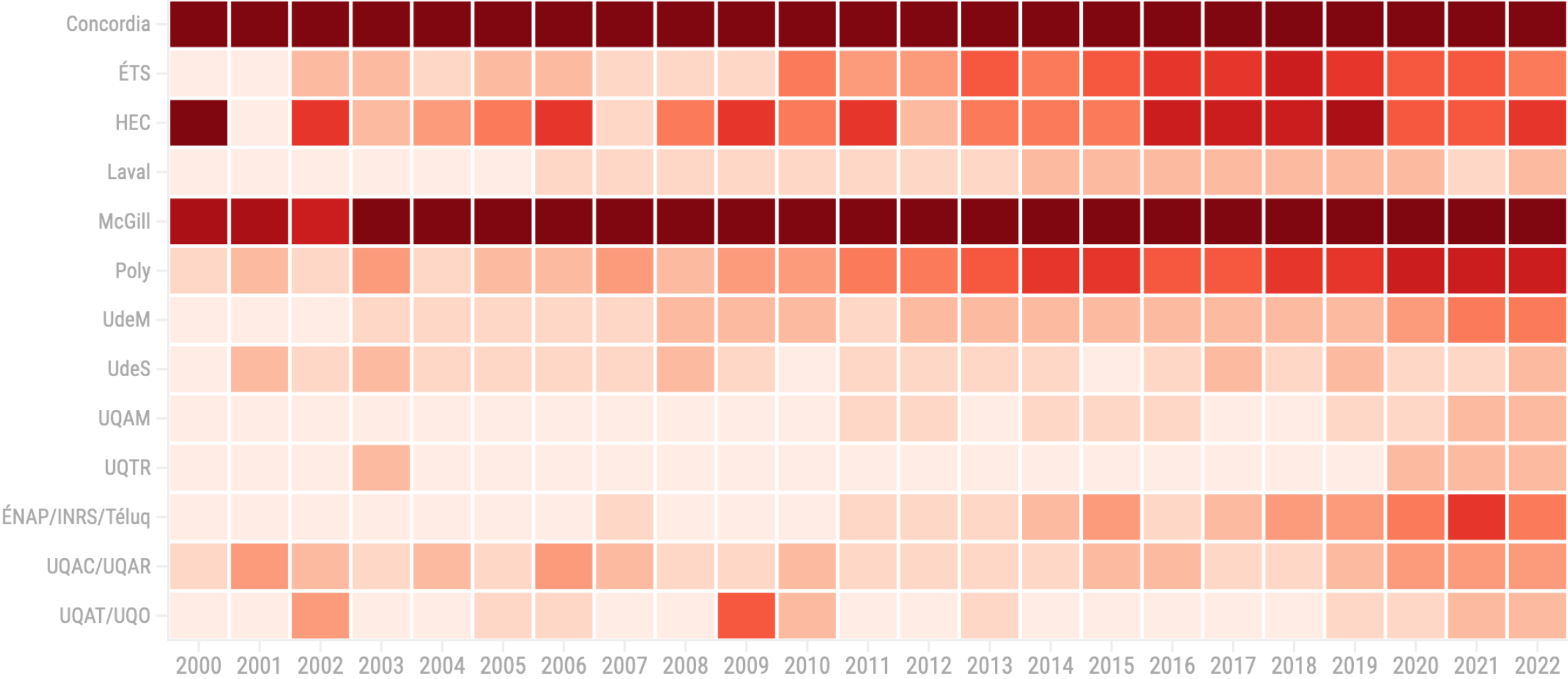
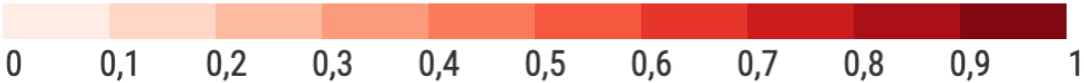
Proportion en anglais



Source: Érudit; répertoires institutionnels • Compilation par Jean-Hugues Roy

# Langue des doctorats au Québec (2000-2022)

Proportion en anglais

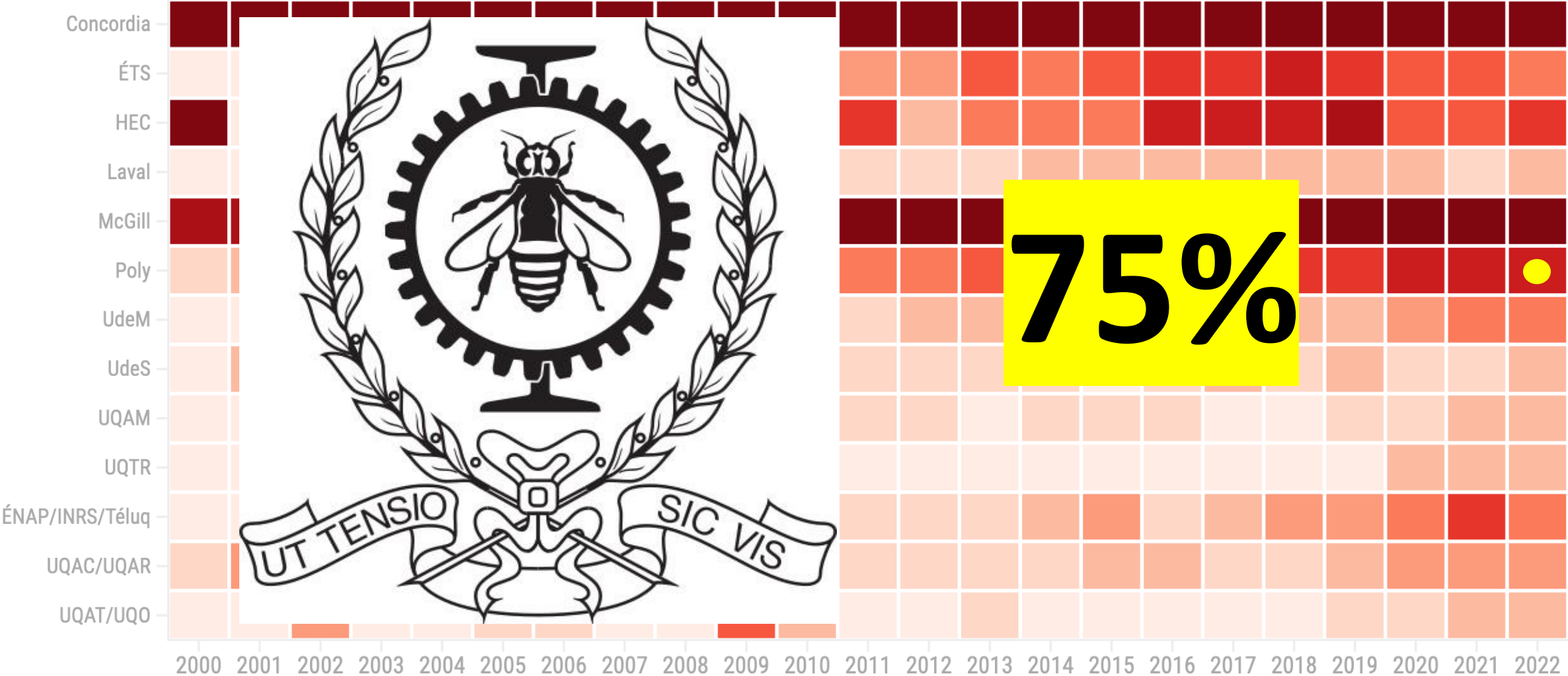
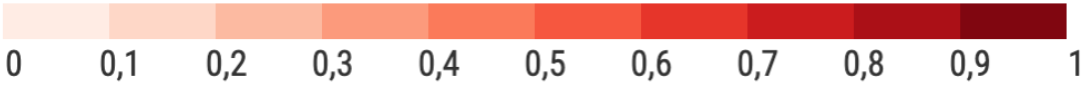


Source: Érudit; répertoires institutionnels • Compilation par Jean-Hugues Roy, École des médias, UQAM



# Langue des doctorats au Québec (2000-2022)

Proportion en anglais



Source: Érudit; répertoires institutionnels • Compilation par Jean-Hugues Roy, École des médias, UQAM

# Langue des doctorats au Québec (2000-2022)

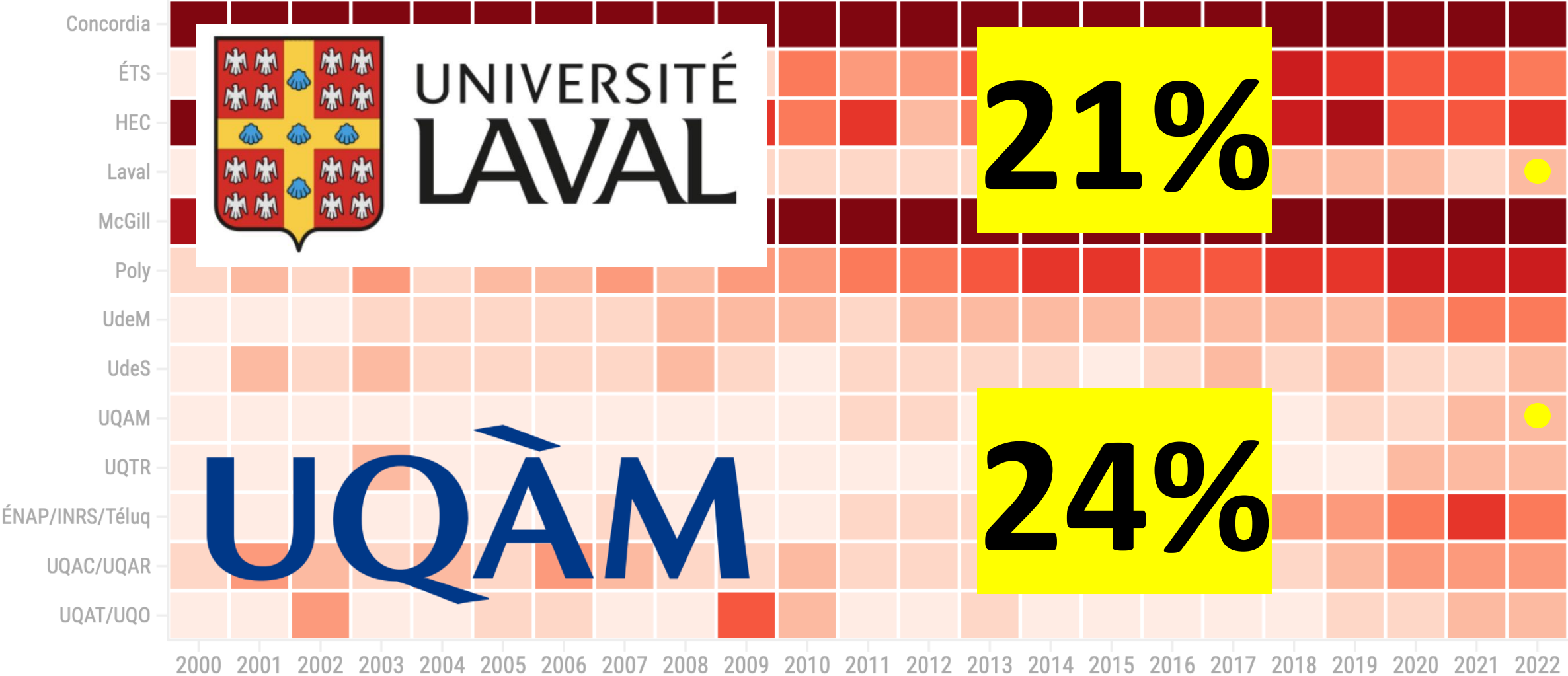
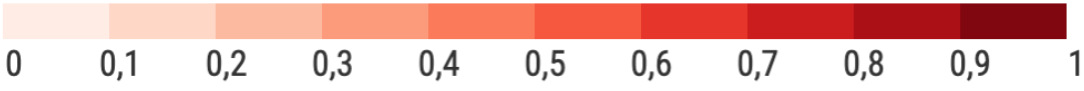
Proportion en  
anglais



Source: Érudit; répertoires institutionnels • Compilation par Jean-Hugues Roy, École des médias, UQAM

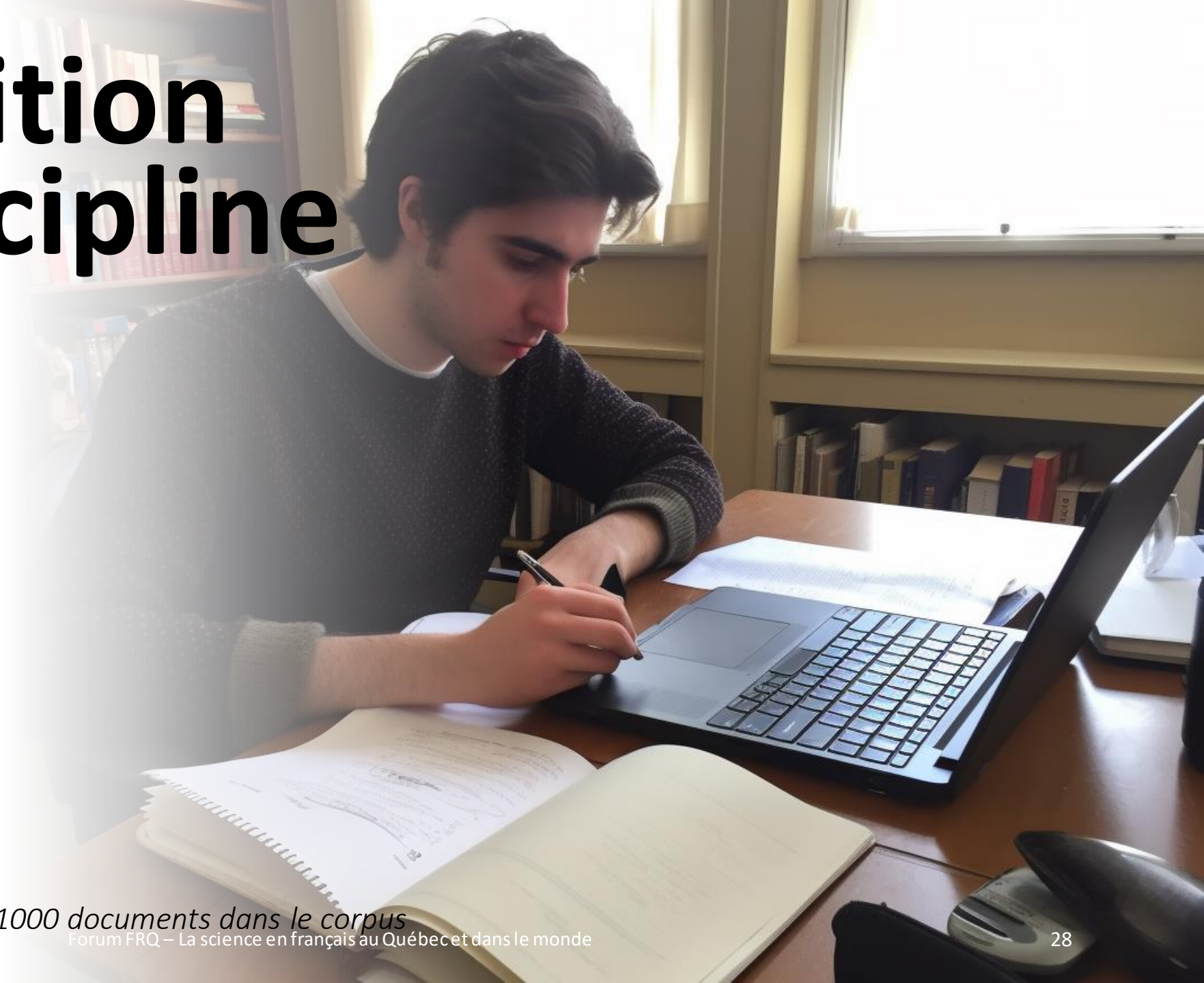
# Langue des doctorats au Québec (2000-2022)

Proportion en anglais



Source: Érudit; répertoires institutionnels • Compilation par Jean-Hugues Roy, École des médias, UQAM

# Répartition par discipline



*Disciplines comptant plus de 1000 documents dans le corpus*

Forum FRQ – La science en français au Québec et dans le monde



# Répartition par discipline

Neurosciences

82%

Génie informatique  
et logiciel

76%

Physique

54%

*Maîtres et doctorats confondus.*

*Disciplines comptant plus de 1000 documents dans le corpus*

# Répartition par discipline

Aménagement et  
urbanisme

Sc. biomédicales

Économie

14%

20%

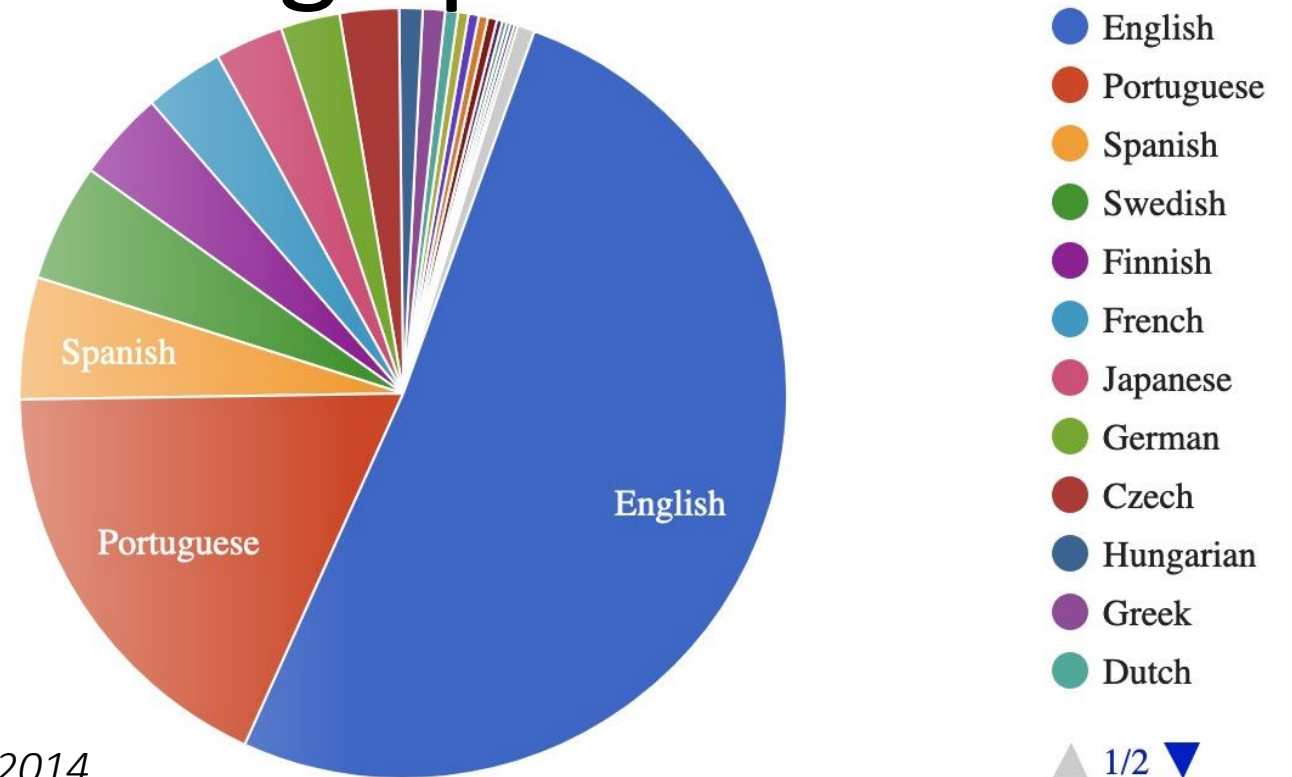
34%

*Maîtres et doctorats confondus.*

*Disciplines comptant plus de 1000 documents dans le corpus*

# Questions

Comment le Québec se compare-t-il à d'autres nations non-anglophones?



# Discussion

La science en français commence aux cycles supérieurs. Ou s'y termine.

La science est un reflet de la société. Sa production en français devrait être davantage soutenue dès les cycles sup.

Le Scientifique en chef devrait centraliser dépôt des thèses et mémoires ([theses.fr](http://theses.fr))



[https://github.com/  
jhroy/theses2023](https://github.com/jhroy/theses2023)